

外教社

新世纪 实用英汉词典

A New Century Practical
English-Chinese Dictionary



上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

www.sflep.com

外教社

新世纪 实用英汉词典

A New Century Practical
English-Chinese Dictionary

副主编 徐长生 王凤元

W 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

新世纪实用英汉词典 / 周纪廉主编. —上海:

上海外语教育出版社, 2013

ISBN 978-7-5446-2650-7

I. ①新… II. ①周… III. ①英语—词典

②词典—英、汉 IV. ①H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 260489 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 张春明 章骏德

印 刷: 上海江杨装订有限公司

开 本: 787×1092 1/32 印张 75 字数 6711千字

版 次: 2013 年 9 月第 1 版 2013 年 9 月第 1 次印刷

印 数: 5 000 册

书 号: ISBN 978-7-5446-2650-7 / H · 1228

定 价: 128.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

新世纪实用英汉词典

主 编 周纪廉

副主编 徐长生 王凤元

编纂人员(以姓氏笔画为序)

王凤元 王 颖 叶义芸 闵北平 周纪廉 姚玉燕

俞步凡 钱永新 徐长生 徐达源 熊中贵 薛浩明

策划编辑 张春明

项目负责 章骏德

责任编辑 张春明 章骏德

特约编辑 耿伯华 韩振荣 王炳炎 王发祥 王孟包

编 刷: 上海江杨装订有限公司

开 本: 787×1092 1/32 印张 25 字数 4741千字

版 次: 2013年9月第1版 2013年9月第1次印刷

印 数: 4000册

书 号: ISBN 978-7-5446-2650-7 / I·1728

定 价: 128.00元

本馆图书如有质量问题,可向本社调换

前 言

光阴荏苒,回首当年筹备编纂本词典伊始,还是在 20 世纪 90 年代。在辞书界资深专家周纪廉老师的统领下,经编纂人员十几年如一日的默默耕耘,这本词典现在终于和广大读者见面了。

本词典参考数部英美语言界权威词典,收录词条总计 12 万余条。提高实用性和查得率是本词典秉承的原则。词条均不设与该词用法相关的例证,但提供尽可能全面的释义、词组、习语、谚语、派生词和相关的语法和语用信息。为缩减篇幅,本词典为读者提供交叉参考信息,有些词条或词条项下的释义或习语做了“=(等于)”或“(参)见”他条处理。如:

A·dis Ab·e·ba /ˌædɪsˈæbəbə/ *n.* = Addis Ababa

aer·o·em·bo·lism /ˌeərəʊˈembəlɪzəm/ *n.* 【医】1. ... 2. = decompression sickness

all /ɔ:l/ *adj.* 1. ... 2. ... || ... — all the same 见 same ...

当今全球化趋势日趋明显,英语已然成为世界通用语言,是全世界交流与文化传播最常用的工具。在这种国际大背景下,对英语为非母语的中国读者来说,一本收词量大又简明实用的英汉词典显得格外重要,《新世纪实用英汉词典》正是这样一部实用的上好之作。词典的编写堪称一项浩大、旷日持久的系统工程。由于社会的巨大变化和语言的日新月异,为了保持词典的时效性,编纂人员顺应时势做好传承与创新,注意吸收词典编纂领域的最新研究成果,密切跟踪英语词汇发展的新趋势和词义变化,根据语言的规范性和频度积极而谨慎地收录了不同国家、地区和不同领域的适量的新词和新义。如: caatinga, Cabernet Franc, krytron,

sahukar 等。

十多年来,有近半的时间致力于反复校对、完善和增补初稿之中,包括对词语的交叉照应与协调,增加新词、新义以及依照编写体例进行各种繁复的格式、字符等的修改。

当代辞书界一个革命性的进步就是借助语料库进行辞书编纂与研究。同时,资源丰富的大型开放性在线词典和百科素材为传统的词典编纂提供了便捷的参考佐证。本词典的部分创新研究成果亦在某种程度上得益于庞大的网络资源的支持。

本词典今日能够顺利出版,首先要感谢上海外语教育出版社领导的大力支持,还要感谢责任编辑提出的专业性建议以及做出的辛勤工作。在词典编纂过程中还得到了浙江万里学院董俊峰教授的大力支持,特致谢意。

词典编纂工作浩繁琐杂,错误、疏漏或不足之处在所难免,诚恳广大热心读者不吝指正。

编 者

2013年6月

体例说明

(一) 词条和词目

1. 词条指本词典所收入的词目及其相关语言信息。本词典内一个完整的词条可以包含以下若干部分：词目、音节划分、注音、词性、屈折变化形式、语体标注、学科标注、汉语释义、词组（包括惯用语、习语、谚语等）和派生词等，但并非每个词条都包含上述全部语言信息。一个词条的主要部分是词目和汉语释义，其他部分则根据需要要有选择地收列。
2. 本词典所收词条有英语的基本词、一般词、外来词、缩略词、组合词素、词缀、组织机构名、历史事件名、宗教和神话专名、人名（主要以宗教、神话和传说中所涉人名为主）、地名、社会科学和自然科学术语等。
3. 词目是指词条的首词。词目可以是单词，亦可是复合词、缩略词、组合语素、词缀等。本词典词条按词目的字母顺序排列。
4. 词目以音节号划分音节，如：**sa • cred**。立为词条的分开写的复合词等，其组成部分的各单词若在本词典中已立为词条，该分开写的复合词不再划分音节，如：**sacred baboon**。由大写字母构成的词目词一般不划分音节，如：**SOGAT**。
5. 拼法相同但词源、词义不同的词，分立词条，在词目的左上角标注¹，²，³等数字，如：
 scat¹... 跑开；溜掉
 scat²... 用拟声唱法唱
 scat³... 动物粪便
 scat⁴... 海洛因

scat^s... 食粪鱼。

6. 一个词目的变体形式有下列三种处理方式: ① 拼法接近、按照字母顺序排列邻近的两种形式并列在同一词条内, 中间用逗号分开。一般把较常见的形式列在前面, 如: **schle • miel, schle • mihl ... n ...**; ② 只表现为个别字母增减的变体形式, 用括号括起可增减部分, 不再并列处理或分立词条, 如: **sex • tet(te) ... n ...**, 表示该词有 **sex • tet** 和 **sex • tette** 两种形式变体; ③ 拼法差异较大或按照字母顺序排列间隔较远的词目作分立条目处理, 以较常用形式为主词条, 另一种形式引见至主词条, 如: **shoat** 为主词条, **shote** 条则作: **shote ... n = shoat**。
7. 词目如有英美拼写差异时, 一般分立词条。分立后以英国拼写形式为主词条, 美国拼写形式引见至主词条, 如: **ma • noeu • vre** 为主词条, **ma • neu • ver** 条则作: **ma • neu • ver ... v & n 〈美〉 = manoeuvre**。
8. 拼写相同的缩略词不分立列条, 以 1, 2, 3 等分列义项。拼写相同的缩略词有大小写之分的, 一般分立列条, 大写在前, 小写在后。
9. 缩略词词条中列出其全写形式, 后面不加汉语释义, 除非该全写形式未单独列条。

(二) 注 音

1. 读音一般紧接词目列出, 音标符号置于两平行斜线之间。
2. 注音用国际音标(IPA), 采用宽式注音法。多音节词的重音符号置于重读音节的音标符号之前, 主重音符号置于上方, 次重音符号置于下方, 如: **Sag • it • tar • i • us** /sædʒɪ'teəriəs/。可省略的音标用斜体表示, 如 **sal • va • tion** /sæl'veɪʃən/ 中的 ə 音。
3. 每个词目一般标注一个发音, 以英国发音为主, 有时也收入常用的异读音(如英美有差异者), 中间用逗号隔开, 如: **tō • ma • to** /tə'ma:təʊ, tə'meɪtəʊ/。

4. 词目及其变体形式于同一词条内并列时,如发音相同则在最后一个词目后注音,如发音不同,则分别注音。如:
selk·ie, selk·y /'selki/ *n* ...
Sel·juk /'seldʒu:k/, **Sel·juk·i·an** /sel'dʒu:kiən/ *n* ...
5. 分开写的复合词的组成部分的单词,如本词典中已分别收作独立词条或派生词条中已经注音,则不再注音;否则注音。如:
semilunar bone *n* ...
Se·ville /sə'vɪl/ **orange** *n* ...
6. 缩略词一般不注音,但可以按单词拼读的(如被视为名词者)则注音。如:
SGML *abbr* ...
Sgt. *abbr* ...
SHAEF /ʃeɪf/ *n* ...
7. 词目后标注的屈折变化形式一般注音,但如其拼法及读音和词目词相同或可根据词目词推断出读音的,不再注音;不相同的,采取“截同示异法”注音。如:
spit¹ /spɪt/ *v* (**spat** /spæɪt/ 或 **spit**; **spit·ting**) ...
spoon-feed /'spu:nfi:d/ *v* (**-fed** /-fed/) ...
take /teɪk/ *v* (**took** /tʊk/, **tak·en** /'teɪkən/) ...

(三) 词性和屈折变化

1. 词性按语法范畴以英语缩略形式标注,本词典采用的词性包括:
 名词 *n* (noun)
 动词 *v* (verb)
 及物动词 *vt* (verb transitive)
 不及物动词 *vi* (verb intransitive)
 形容词 *adj* (adjective)
 副词 *adv* (adverb)
 代词 *pron* (pronoun)

定冠词 *def art* (definite article) — 同于定冠词变其复数形式

不定冠词 *indef art* (indefinite article) — 同于不定冠词变其复数形式

介词 *prep* (preposition)

连词 *conj* (conjunction)

助动词 *v aux* (verb auxiliary)

数词 *num* (numeral)

叹词 *int* (interjection)

2. 多词性的词条,从第二个词性开始,分别在诸词性前加一横线(一)。如:

split /splɪt/ *v* ... — *n* ... — *adj* ...

3. 词缀、组合词素及缩略词按构词法范畴以英语缩略形式标注。如:

前缀 *pref* 组合词素 *comb form*

后缀 *su_f* 缩略词 *abbr*

4. 词目的屈折变化形式(动词的过去式、过去分词和现在分词,名词的数,形容词及副词的级,某些星座的所有格等)本词典一般予以注出;规则变化形式的重复词末辅音字母者(如 *spot* → *spot · ted*; *spot · ting*)或变化后有发音差异者(如 *house* → *hous · es* /'haʊzɪz/),也一般予以注出。

5. 屈折变化形式置于圆括号内,一般置于词性之后,仅限于某义项的注在该义项前。动词的过去式和过去分词之间用逗号分隔,过去式和过去分词同形且同音时只注一个形式;过去式(或过去分词)与现在分词之间用分号分隔。如:

sell /sel/ *v* (*sold* /səʊld/) ...

shake /ʃeɪk/ *v* (*shook* /ʃʊk/, *shak · en* /'ʃeɪkən/) ...

3. **shut** /ʃʌt/ *v* (*shut*; *shut · ting*) ...

snag · gle · tooth /'snæɡltu:θ/ *n* 1 ([复] *-teeth* /-ti:θ/) 歪牙, 龅牙

2 ([复] *-tooths*)【鱼】食星鱼 ...

(四) 释义和例证

1. 多义词的义项较常用的排在前面,各义项前标以 1, 2, 3 等数字。同一义项内意义较近的释义用逗号分隔,稍远的用分号分隔。如:

snow /snəʊ/ *n* 1 雪 2 积雪; 积雪地区 3 下雪, 降雪...

take ... || ... — **take up with** 1 开始与...混到一处, 开始与...相好 2 [常用被动语态]使忙于; 使醉心于; 使致力于...

2. 词目小写,在释义前的方括号内若有该词目的大写首字母加一短横线,表示该词作该释义解时首字母须大写或常大写;反之亦然。如:

sec·re·tar·y ... 5 [常作 S-]〈英〉大臣;〈美〉部长...

Sel·lo·tape ... [亦作 s-]〈英〉塑料透明胶带(源于商标名)

3. 名词后或释义前注有 [a ~] 或 [the ~] 语法标签,表示该名词或该释义只有单数形式,不能加复数词尾 -s。如:

rub ... 4 [常作 the ~] 阻力, 障碍, 困难...

shade ... 7 [a ~] 少许, 稍微; 微量...

throw ... 5 [a ~]〈美口〉每一份; 每一个; 每一回...

4. 名词后或释义前若有 [~s]、[~es] 或 [常作 ~s] 语法标签,表示该名词在作某项释义时须用或常用复数形式。如:

shade ... 2 [~s] 阴暗(部分); 较暗处; 暮色... 4 [常作 ~s] 遮

光眼罩;〈美俚〉太阳眼镜, 墨镜...

5. 动词释义后若有介词或副词紧接其后,并置于圆括号中,表示该动词作此释义时常与括号内的介词或副词连用。如:

re·spond /rɪ'spɒnd/ *v* 1 回答, 作答, 答复 (to) 2 作出反应, 响应; 有反响 (to)...

swal·low ¹/ˈswɒləʊ/ *v* ... 6 淹没, 吞没, 使完全消失 (up)...

6. 动词释义前若有 [~ oneself], 表示该动词后接反身代词。如:

sur·rend·er /sə'rendə/ *v* ... 4 [~ oneself] 使沉溺于; 使沉迷

于(*to*)...

7. 对词目一般不提供例证,但词目为前缀、后缀或组合词素时,一般提供例证。如:

super- pref 1 表示“上方”,“向上”(如 *superscript*)...

-teen suf 表示“十”(如 *fourteen*, *nineteen*)

-soled comb form 表示“有…底的”(如 *thick-soled*, *lug-soled*)

(五) 词 组

1. 词组部分包括惯用语、习语、谚语等,用双竖线“||”与释义分开。

2. 同一词条内的词组按字母顺序排列,相互之间用横线“—”分隔。

3. 多义项词组释义用 1, 2, 3 等标注,常用释义置于前面。

4. 本词典词组归属及查找的规则:

① 与名词构成的词组入名词条内,如:

leave out of account → 查 **account** 条

② 动词与副词、代词或介词构成的词组入动词条内,如:

act out → 查 **act** 条

hand it to sb → 查 **hand** 条

reckon with → 查 **reckon** 条

③ 动词与形容词构成的词组入形容词条内,如:

be keen on → 查 **keen** 条

come alive → 查 **alive** 条

④ 无名词、动词、形容词而有副词的词组入副词条内,如:

by far → 查 **far** 条

⑤ 代词和介词构成的词组入代词条内,如:

what for → 查 **what** 条

⑥ 词组中如有两个以上的名词(或动词等)入第一个词的词条

内,如:

alpha and omega → 查 **alpha** 条

at a rate of knots → 查 **rate** 条

(六) 派生词

1. 派生词有语音或有重音或次重音变化时,则注音,采用“截同示异法”。但如果其读音可根据词目词推断出或无重音变化时,不再注音。如:

spir·i·tu·al·ize /¹spiritjuəlaiz/ ... || **spir·i·tu·al·i·za·tion**
/¹spiritjuəlaɪ'zeɪʃən/ *n* — **spir·i·tu·al·iz·er** *n*

tel·e·ki·ne·sis /¹telɪkɪ'niːsɪs/ ... || **tel·e·ki·ne·tic**
/¹netɪk/ *adj*

2. 派生词标出词性。

3. 派生词之间用横线“—”分隔。

(七) 标点符号

1. 逗号(,)用于分隔并列的词目、音标、相近的释义、某些屈折变化形式等。
2. 顿号(、)用于分隔释义、例证等中列举同类事物时。
3. 分号(;)用于分隔屈折变化中的过去式(或过去分词)与现在分词、同一义项中意义稍远的释义等。
4. 冒号(:)用于引出例证,亦用于按标点规则需用冒号处。
5. 问号(?)用于疑问句末尾。
6. 感叹号(!)用于感叹句末尾。
7. 省略号(英文中用“...”,中文中用“…”)用于释义或词组中,表示及物动词或介词的宾语,亦用于其他表示省略处。
8. 音节号(·)用于词目以及其派生词的音节分隔。
9. 引号(“ ”)用于标出词缀及组合语素的释义,亦用于按标点规则需用引号处。
10. 圆括号(())用于括注屈折变化形式、动词等后的习惯搭配、释义中有关内容等方面的补充说明等,亦用于词目、注音、屈折变

化形式、词组等中括注可省略的字母、音标或词语等。

11. 双斜线号(/ /)用于括注音标。
12. 方括号([])用于括注可数或不可数符号、常用单、常用复等。
13. 尖括号(< >)用于括注有关语体、语域、语种等方面的略语或全称。
14. 鱼尾号(【 】)用于括注有关学科的略语或全称。
15. 横线号(—)用于分隔词条中的各个词性、词组与词组、派生词与派生词等。
16. 代字号(～)用于 [the ～] [a ～] 中, 代表词目词。
17. 连字符(-)用于连接复合词、表示移行等; 亦用来表示截同示异时的省略部分。
18. 等号(=)用于标示此词目与等号后的词语词义相同, 并参见该词语所在条目。

英语音标及发音例词表

元音和双元音

i: 新西	seat 新西	æ	bat 主美	ɑɪ	joy 主
ɑ: 意	part 意	ʌ	run 主美	əʊ	hope 主
ɔ: 地	torn 地	ɒ	hot 主英	au	plow 主
u: 印	moon 印	ʊ	put 主英	ɪə	near 主
ɜ: 印	turn 印	ə	about 英	eə	pair 主
ɪ 英	big 英	eɪ	pay	ʊə	poor 主
e	set	aɪ	buy		

辅音

p	pen	f	fall	h	high
b	bill	v	voice	m	man
t	tea	θ	think	n	no
d	dig	ð	then	ŋ	long
k	cat	s	so	l	like
g	give	z	zoo	r	read
tʃ	chain	ʃ	sharp	j	yes
dʒ	job	ʒ	measure	w	wet

重音符

重音符标注在重读音节前,主重音符标注在上方,次重音符标注在下方,如 liberation [ˌlɪbə'reɪʃən]。核物理学

略 语 表

(一)

〈贬〉贬义	〈口〉口语
〈粗〉粗俗	〈昵〉亲昵
〈儿〉儿语	〈诗〉诗歌用语
〈方〉方言	〈书〉书面用语
〈非规范〉非规范用法	〈婉〉委婉
〈罕〉罕用	〈谑〉戏谑
〈忌〉禁忌	〈谚〉谚语
〈旧〉古旧用语	〈喻〉比喻

(二)

〈阿拉伯〉阿拉伯语	〈加〉加拿大英语
〈爱尔兰〉爱尔兰方言	〈加口〉加拿大口语
〈爱尔兰口〉爱尔兰口语	〈加俚〉加拿大俚语
〈澳〉澳大利亚英语	〈加勒比〉加勒比英语
〈澳口〉澳大利亚口语	〈拉〉拉丁语
〈澳俚〉澳大利亚俚语	〈俚〉俚语
〈澳新〉澳大利亚及新西兰英语	〈美〉美国英语
〈澳新口〉澳大利亚及新西兰口语	〈美口〉美国口语
〈德〉德语	〈美俚〉美国俚语
〈俄〉俄语	〈南非〉南非英语
〈法〉法语	〈葡〉葡萄牙语
〈汉〉汉语	〈日〉日语

〈苏格兰〉苏格兰方言	木【工木】	〈英方〉英国方言	云木【木】
〈泰〉泰语	业对商【对】	〈英口〉英国口语	云雷【雷】
〈西〉西班牙语	半类【类】	〈英俚〉英国俚语	半升【升】
〈希〉希腊语	业交【交】	〈主澳〉主要用于澳大利亚英语	
〈希伯来〉希伯来语	聚根【根】	〈主加〉主要用于加拿大英语	击【击】
〈新西兰〉新西兰英语	聚朝【朝】	〈主美〉主要用于美国英语	【琳】
〈新西兰口〉新西兰口语	【邻祖】	〈主美方〉主要用于美国方言	【长】
〈意〉意大利语	【京京】	〈主美口〉主要用于美国口语	【对】
〈意地绪〉意地绪语	类地【地】	〈主英〉主要用于英国英语	【聚】
〈印地〉印地语	半聚【户】	〈主英方〉主要用于英国方言	【交】
〈印英〉印度英语	云击【击】	〈主英口〉主要用于英国口语	【输】
〈英〉英国英语	半类人【类人】	【园】园艺学	半蠅金【蠅金】
【希神】希腊神话	云半【半】	【韵】韵律学	半符【符】
【戏】戏剧	云云【云】	【占星】占星术	半科【科】
【细胞】细胞学	云云【云】	【哲】哲学	半博【博】
【澳橄】澳式橄榄球	业商【商】	【电信】电信技术	半古【古】
【芭蕾】芭蕾舞	半会【会】	【电影】电影技术	半空【空】
【板】板球	云云【云】	【电子】电子学	半长【长】
【棒】棒球	云云【云】	【雕】雕塑、雕刻	半神【神】
【冰】冰球	半时【时】	【动】动物学	半史【史】
【簿记】簿记学	半升【升】	【帆船】帆船运动	聚盞【盞】
【测】测量学	半聚【聚】	【纺】纺织染整	聚空【空】
【冲浪】冲浪运动	半态【态】	【缝】缝纫技术	聚散【散】
【船】船舶、造船	工林【林】	【橄】橄榄球	业林【林】
【登山】登山运动	品食【食】	【高尔夫】高尔夫运动	聚【聚】
【地】地理学	半史【史】	【古生】古生物学	半博【博】
【地质】地质学	半国【国】	【股】股票	聚【聚】
【电】电学	半聚【聚】	【光】光学	聚【聚】
【电话】电话技术	云云【云】	【海】航海、海洋学	云云【云】
【电视】电视技术	半文【文】	【核】核物理学	半聚【聚】